



กรมการจัดหางาน
DEPARTMENT OF
EMPLOYMENT
กระทรวงแรงงาน
MINISTRY OF LABOUR

คำขออนุญาตทำงาน คำขอต่ออายุใบอนุญาตทำงาน
และคำขออนุญาตทำงานแทนคนต่างด้าว สำหรับคนต่างด้าว
ซึ่งคณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบให้สามารถทำงาน
ในราชอาณาจักรได้เป็นกรณีพิเศษ
Work Permit Application, Work Permit Renewal Application
and Work Permit Application in lieu of a Foreigner for the Foreigners
Approved by the Cabinet of Thailand to Work in the Kingdom as a Special Case

แบบ บต. ๕๐
FORM WP. 50

เลขรับที่.....
วันที่รับ.....
ชื่อผู้รับ.....

คำขออนุญาตทำงาน Work Permit Application
 คำขอต่ออายุใบอนุญาตทำงาน Work Permit Renewal Application
 คำขออนุญาตทำงานแทนคนต่างด้าว Work Permit Application in lieu of a Foreigner

1. ข้อมูลคนต่างด้าว
Particulars of foreigner

1.1 ชื่อคนต่างด้าว นาย/นาง/นางสาว **SAI LAUNG KHAM (ชาย หลาว คำ)**
Name of applicant Mr./Mrs./Miss
สัญชาติ **เมียนมา** เกิดวันที่ **3 JANUARY 1989** อายุ **32** ปี
Nationality Date of birth Age years old
1.2 หนังสือเดินทาง เอกสารอื่น
Passport Other document(s) ()
เลขที่ **CC1234567** ออกให้ที่ **OESC, CHIANGMAI** ประเทศ **THAILAND**
No. Issued at Country
ออกให้วันที่ **21 MAY 2018** ใช้ได้ถึงวันที่ **20 MAY 2022**
Date of issue Valid until
ได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักร ถึงวันที่ **31 มี.ค. 65** เป็นคนต่างด้าวตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ **20 ส.ค. 2562**
Has been permitted to stay in the Kingdom until and belongs to the category of foreigners approved by the Cabinet

2. ข้อมูลนายจ้าง
Particulars of Employer

ชื่อนายจ้าง **นายประหยัด รักชาติ**
Name of employer
ที่อยู่ เลขที่ **111** หมู่ที่/อาคาร **19** ซอย **9**
Address No. Village No./ Building Soi (Side Street/ Lane/ Alley)
ถนน **-** ตำบล/แขวง **ป่าสัก** อำเภอ/เขต **เมืองลำพูน**
Road Sub-district District
จังหวัด **ลำพูน** รหัสไปรษณีย์ **51000** โทรศัพท์ **081-0123456** โทรสาร **-**
Province Postal code Telephone Fax

3. ข้อมูลการขออนุญาต
Particulars of this application

3.1 ประเภทงานที่ขออนุญาต **กรรมกร**
Category of work applied
3.2 ระยะเวลาการขออนุญาต **-** ปี **10** เดือน **15** วัน
Duration of work permit applied Year (s) Month (s) Day (s)
ตั้งแต่วันที่ **1 เมษายน 2565** จนถึงวันที่ **13 กุมภาพันธ์ 2566**
from to

3.3 สถานที่ทำงานของคนต่างด้าว เลขที่..... 111 หมู่ที่/อาคาร..... 19 ซอย..... 9			
Place of work: Address No.		Village No./Building	Soi (Side Street/ Lane/ Alley)
ถนน..... - ตำบล/แขวง..... ป่าสัก อำเภอ/เขต..... เมืองลำพูน			
Road		Sub-district	District
จังหวัด..... ลำพูน รหัสไปรษณีย์..... 51000 โทรศัพท์..... 081-0123456 โทรสาร..... -			
Province		Postal code	Telephone
Fax			
4. เอกสารและหลักฐาน (กรุณาตรวจสอบรายการเอกสารหลักฐานตามประเภทของคนต่างด้าวแนบท้ายคำขอ) Documents and proofs (Please refer to the required documents checklist according to the category of the foreigner, attached to this application form)			
พร้อมคำขอนี้ ข้าพเจ้าได้ยื่นเอกสารหลักฐานตามรายการเอกสารหลักฐานแนบท้ายคำขอ With this application, I have submitted documents and proofs according to the required documents checklist attached to this application form			
<input checked="" type="checkbox"/> ครบถ้วน Complete		<input type="checkbox"/> ไม่ครบถ้วน ขาด	
		Incomplete; missing document(s):	
ข้าพเจ้าขอรับรองว่าข้อความข้างต้นนี้เป็นความจริงทุกประการ I hereby certify that all particulars given in this application form are true and correct to the best of my knowledge and belief.			
		ชื่อ: นาย สวี	
ลายมือชื่อ.....		ผู้ยื่นคำขอ	
Signature		Applicant	
วันที่..... MR. SAI LAUNG KHAM			
Date		1 มีนาคม 2565	
เฉพาะเจ้าหน้าที่ FOR OFFICIAL USE ONLY			
รายการเอกสารหลักฐาน : <input type="checkbox"/> ครบถ้วน <input type="checkbox"/> ไม่ครบถ้วน		เจ้าหน้าที่	
ความเห็น : <input type="checkbox"/> เห็นควรอนุญาต <input type="checkbox"/> เห็นควรไม่อนุญาต		ลายมือชื่อ.....	
.....		(.....)	
.....		ตำแหน่ง.....	
.....		วันที่.....	
คำสั่งนายทะเบียน		นายทะเบียน	
<input type="checkbox"/> อนุญาต		ลายมือชื่อ.....	
<input type="checkbox"/> อนุญาตโดยมีเงื่อนไข.....		(.....)	
<input type="checkbox"/> ไม่อนุญาต เพราะ.....		ตำแหน่ง.....	
		วันที่.....	
บันทึกข้อมูลการรับเงิน			
ใบเสร็จเล่มที่..... เลขที่..... วันที่.....		ชื่อเจ้าหน้าที่ผู้รับเงิน.....	
บันทึกข้อมูลการอนุญาตทำงาน			
ใบอนุญาตทำงานเล่มที่..... เลขที่.....		ออกให้เมื่อ.....	
จังหวัด..... หมายเลขประจำตัวคนต่างด้าว.....		ชื่อเจ้าหน้าที่ผู้บันทึก.....	

รายการเอกสารหรือหลักฐานประกอบการยื่นคำต่ออายุใบอนุญาตทำงานและคำขออนุญาตทำงานของคนต่างด้าว
Required Documents Checklist for Work Permit Renewal Application and Work Permit Application Form of a Foreigner

คนต่างด้าวตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๒ และ วันที่ ๔ สิงหาคม ๒๕๖๓

หน้า ๑

For foreigners approved by the Cabinet Resolution dated 20 August B.E. 2562 (2019) and 4 August B.E. 2563 (2020)

Page 1

4.1 เอกสารประจำตัวของคนต่างด้าว โดยเลือกเพียงอย่างเดียว (เอกสารหมดอายุก็สามารถแนบได้)

Foreigner's Identification document. Please choose only one ; (expired documents are also acceptable)

สำเนาหนังสือเดินทาง หรือ

A copy of passport, or

สำเนาเอกสารใช้แทนหนังสือเดินทาง

A copy of document in lieu of passport

4.2 สำเนาหลักฐานการอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักร (เอกสารหมดอายุก็สามารถแนบได้)

A copy of proof showing permission for temporary stay in the Kingdom ; (expired documents are acceptable)

4.3 รูปถ่าย ขนาด ๓ x ๔ ซม. จำนวน ๒ รูป

Two 3 x 4 cm. photographs

4.4 สำเนาสัญญาจ้าง

A copy of employment/ hiring contract

4.5 สำเนาหลักฐานแสดงการอนุญาตทำงาน (ยกเว้นผู้ยื่นคำขอเป็นบุตรของคนต่างด้าว)

A copy of previous work permit/ e-work permit/ pink card (except for the applicant who is a child of the foreigner)

4.6 หนังสือรับรองการจ้างของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้างโดยระบุเหตุผลที่ไม่จ้างบุคคลสัญชาติไทยทำงาน (แบบ บต. ๔๖)

Employment Certification Form filled out by the soon-to-be employer stating the reason for not employing a Thai national (Form WP. 46)

4.7 กรณีนายจ้างเป็นบุคคลธรรมดา

In case the employer is a natural person

(1) สำเนาเอกสารที่ทางราชการออกให้เพื่อยืนยันตัวตนของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้าง หรือ

A copy of the soon-to-be employer's identity document issued by a government agency, or

สำเนาหนังสือเดินทางของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้าง หรือ

A copy of the soon-to-be employer's passport, or

สำเนาใบสำคัญถิ่นที่อยู่ของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้าง

A copy of the soon-to-be employer's Certificate of Residence

(2) สำเนาใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองที่ส่วนราชการออกให้เพื่อแสดงว่ากิจการของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้างได้จดทะเบียนหรือได้รับอนุญาตให้จัดตั้งหรือได้รับการรับรองโดยถูกต้องตามกฎหมาย โดยแสดงประเภทกิจการด้วย (ถ้ามี)

A copy of business license or certificate issued by a government agency certifying that the soon-to-be employer's business is registered, or authorized to establish, or legally approved. The document must also show category of the business (if any)

กรณีนายจ้างเป็นนิติบุคคล

If the employer is a juristic person

สำเนาใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองที่ส่วนราชการออกให้เพื่อแสดงว่ากิจการของผู้ซึ่งจะเป็นนายจ้างได้จดทะเบียนหรือได้รับอนุญาตให้จัดตั้งหรือได้รับการรับรองโดยถูกต้องตามกฎหมาย โดยแสดงประเภทกิจการด้วย

A copy of business license or certificate issued by a government agency certifying that the soon-to-be employer's business is registered, or authorized to establish, or legally approved. The document must also show category of the business

4.8 เฉพาะกรณีนายจ้างให้คนต่างด้าวทำงานขายของหน้าร้าน

Only in the case where the employer assigns the foreigner to work as a shop/store assistant

(1) สำเนาทะเบียนพาณิชย์ หรือ

Copy of commercial registration, or

สำเนาใบอนุญาตหรือหนังสือรับรองให้ประกอบพาณิชย์กิจตามกฎหมายอื่น หรือ

Copy of license or certificate for commercial operation under other laws, or

สำเนาเอกสารที่ทางราชการออกให้เพื่ออนุญาตหรือรับรองให้ประกอบพาณิชย์กิจตามกฎหมายอื่น

Copy of official documents issued by government agencies to authorize or certify commercial operations under other laws.

(2) สำเนาแบบแสดงรายการภาษีเงินได้บุคคลธรรมดาหรือภาษีเงินได้นิติบุคคล

Copy of personal income tax or corporate income tax

(3) สำเนาแบบรายการแสดงการส่งเงินสมทบ หรือ

Copy of Contribution submission list, or

หนังสือรับรองการจ้างงานคนไทย

Form of Thai employment certification

คนต่างด้าวต้องยื่นเอกสาร ดังต่อไปนี้ ต่อนายทะเบียน ภายในวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๕ มิเช่นนั้น การอนุญาตให้ทำงานและการอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรจะสิ้นสุดลง

The foreigner must submit the following documents to the registrar by 1 August, B.E. 2565 (2022). Otherwise, the permission to work and the permission to stay in the Kingdom will be terminated.

สำเนาหลักฐานแสดงการได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรจนถึงวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖

A copy of document showing the permission to stay within the Kingdom until 13 February B.E. 2566 (2023)

หนังสือรับรองการจ้าง
EMPLOYMENT CERTIFICATION

๑. ข้อมูลนายจ้าง Particulars of employer

- ๑.๑ นิติบุคคลไทย จดทะเบียนเมื่อ.....เลขที่.....ทุนจดทะเบียนชำระแล้ว.....บาท
Thai juristic person registered on No. Paid-up capital THB
 นิติบุคคลต่างด้าว จดทะเบียนเมื่อ.....จำนวนเงินที่นำเข้ามาจากต่างประเทศ.....บาท
Foreign juristic person registered on Amount of money imported from abroad THB
 บุคคลธรรมดา บัตรประจำตัวประชาชนเลขที่ 1-5899-00000-19-9 ใบอนุญาตทำงานเลขที่.....
Natural person National identification card No. Work permit No.

ชื่อนายจ้าง/สถานประกอบการ Name of employer.....นายประหยัด รักชาติ
ที่ตั้งสถานประกอบการ Address.....เลขที่ 111 หมู่ที่ 19 ซอย 9 ตำบลป่าสัก อำเภอเมืองลำพูน จังหวัดลำพูน

ประเภทกิจการ Type of business.....เกษตรและปศุสัตว์

๑.๒ สถานะทางการเงิน ในรอบปีที่ผ่านมา Financial status of the company during the previous year

ปี พ.ศ. Years	รายได้ Income	ภาษีเงินได้ Tax
2563	600,000	

รายได้ ปัจจุบัน Current income65,000.....บาท THB ในช่วงระยะเวลา For a duration of-.....เดือน Month

- มูลค่าการส่งออก Value of export.....-.....บาท THB
 ได้นำคนต่างประเทศเข้ามาท่องเที่ยวในรอบปีที่ผ่านมา.....-.....คน
Have brought in foreigner for tourism purpose for total of Person(s)
 มีพนักงานคนไทย Total number of Thai employees.....-.....คน Person(s)
 มีคนต่างด้าวทำงานอยู่ด้วยแล้ว Total number of foreign worker(s)2.....คน Person(s)
 จำนวนห้องเรียน Number of classroom(s)-.....ห้อง Room(s) จำนวนนักเรียน Number of students.....-.....คน Student(s)

๒. ข้อมูลการจ้าง Particulars of employment

ข้าพเจ้าประสงค์จะจ้างคนต่างด้าวชื่อ I wish to employ a foreigner named.....MR. SAI LAUNG KHAM

สัญชาติ Nationality.....เมียนมา หมู่โลหิต Blood type.....บี (B)

ที่อยู่ในประเทศไทย Address in Thailand.....เลขที่ 111 หมู่ที่ 19 ซอย 9 ตำบลป่าสัก อำเภอเมืองลำพูน จังหวัดลำพูน

ประเภทงาน Type(s) of work.....กรรมกร

ลักษณะงาน Nature of work.....กรรมกร

สถานที่ทำงานของคนต่างด้าว Place of work of the foreigner.....เลขที่ 111 ม.19 ซอย 9 ต.ป่าสัก อ.เมืองลำพูน จ.ลำพูน

ระยะเวลาการจ้าง.....-.....ปี.....10.....เดือน.....15.....วัน มีสัญญาจ้างถึงวันที่.....13 กุมภาพันธ์ 2566.....

Period of employment Year(s) Month(s) Day(s) Employment/hiring contact is valid until

ค่าจ้างหรือรายได้ วันละ / เดือนละ.....315/วัน.....บาท ผลประโยชน์อื่น วันละ / เดือนละ.....-.....บาท

Wage or income per day / per month THB Other benefits per day / per month THB

ระดับการศึกษาสูงสุด.....-.....ประสบการณ์ทำงาน.....-.....ปี สถานภาพ โสด สมรส

Highest level of education Work experiences Year(s) Marital Status Single Married

๓. เหตุผลที่ไม่จ้างบุคคลสัญชาติไทยเข้าทำงาน Please specify the reason(s) for not employing a Thai national

เปิดรับสมัครคนไทยแล้ว แต่ไม่มีผู้ที่สนใจมาสมัครงานในตำแหน่งนี้

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้อความข้างต้นนี้เป็นความจริงทุกประการ

I hereby certify that all particulars given in this form are true and correct to the best of my knowledge and belief.

ลงชื่อ.....ประหยัด รักชาติ.....นายจ้าง

Signature.....นายประหยัด รักชาติ.....Employer

(.....นายประหยัด รักชาติ.....)

ตำแหน่ง Title.....นายจ้าง.....

ลงวันที่ Date.....1 มีนาคม 2565.....

หมายเหตุ : ผู้ทำหนังสือรับรองนี้ จะต้องเป็นผู้มีอำนาจลงชื่อผูกพันสถานประกอบการ หรือได้รับมอบอำนาจให้ทำการแทน

THE PERSON WHO SIGNS THIS FORM MUST BE AN AUTHORIZED SIGNATORY OF THE COMPANY OR AN AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE COMPANY



สัญญาจ้างแรงงาน

สัญญาจ้างแรงงานนี้ทำขึ้นเมื่อ 1 มี.ค. 2565
ณ จังหวัดลำพูน ระหว่าง นายประยัต รักษชาติ
ที่อยู่ปัจจุบัน เลขที่ 111 หมู่ที่ 19 ซอย 9 ตำบลป่าสัก
อำเภอเมืองลำพูน จังหวัดลำพูน 51000
(ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "นายจ้าง") ฝ่ายหนึ่งกับ
MR. SAI LAUNG KHAM
ที่อยู่ เลขที่ 111 หมู่ที่ 19 ซอย 9 ตำบลป่าสัก
อำเภอเมืองลำพูน จังหวัดลำพูน 51000
(ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ลูกจ้าง") อีกฝ่ายหนึ่ง
ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญานี้ไว้ต่อกัน ดังมีข้อความต่อไปนี้

1. ตำแหน่งงานและอัตราค่าจ้าง

นายจ้างตกลงจ้างลูกจ้างทำงานและลูกจ้าง
ตกลงรับจ้างทำงานให้นายจ้างในตำแหน่ง กรรมกร
อัตราค่าจ้าง 315 ต่อ ~~เดือน~~ วัน/ชั่วโมง โดย
ตกลงจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันที่ 1 ของเดือน

2. ระยะเวลาการจ้างและสถานที่ทำงาน

ระยะเวลาการจ้างมีกำหนด 10 เดือน 15 วัน ~~เดือน~~
เริ่มตั้งแต่วันที่ลูกจ้างเดินทางถึงประเทศไทย โดยมีสถานที่
ทำงาน ณ เลขที่ 111 หมู่ที่ 19 ซอย 9 ตำบลป่าสัก
อำเภอเมืองลำพูน จังหวัดลำพูน 51000

การต่อระยะเวลาของสัญญานี้สามารถกระทำ
ได้โดยการตกลงของทั้งสองฝ่าย

3. ชั่วโมงการทำงาน

ชั่วโมงการทำงานปกติไม่เกิน 8
ชั่วโมง/วัน และใน 1 สัปดาห์ทำงาน 6 วัน

Employment Contract

This agreement is made on 1 March 2022
at Lamphun between MR. PRAYAT RAKCHART
Address 111 M.19 S.9 T.Pasak
A. Maung Lamphun , Lamphun 51000
(hereinafter referred to as the "Employer") and
MR. SAI LAUNG KHAM
Address 111 M.19 S.9 T.Pasak
A. Maung Lamphun , Lamphun 51000
(hereinafter referred to as the "Employee"). Both
parties agree on the followings:

1. Job Assignment and Wages

The Employer hereby engages the
Employee and the Employee agrees to work for the
Employer in the capacity of labor
at the rate of 315 per ~~hour~~ hour/day/month.
The wage shall be paid on 1 day of the
month.

2. Duration of Contract and Worksite

The duration of the contract is for 10 month 15 days
month/ ~~year~~ (s) starting from the day of arrival of the
Employee in Thailand and the worksite is at 111 M.19 S.9 T.Pasak A. Maung Lamphun , Lamphun 51000

The extension of this contract shall
be mutually agreed upon between the Employer and
the Employee

3. Working Hours

The working hours shall not exceed
8 hours a day, 6 days per week.

4. วันหยุด

4.1 นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุด
ประจำสัปดาห์โดยได้รับค่าจ้างสัปดาห์ละ 1 วัน

4.2 นายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้างมีวันหยุด
ตามประเพณีไทยโดยได้รับค่าจ้างปีละ 13 วัน

4.3 เมื่อลูกจ้างทำงานครบ 1 ปี นายจ้าง
ตกลงจัดให้ลูกจ้างหยุดพักผ่อนประจำปี โดยได้รับค่าจ้าง
เป็นเวลา วัน

ตามกฎหมายคุ้มครองแรงงาน

5. ค่าล่วงเวลาและค่าจ้างในวันหยุด

5.1 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานเกินเวลา
ทำงานปกติ นายจ้างต้องจ่ายค่าล่วงเวลาให้ลูกจ้างใน
อัตรา
ตามกฎหมายคุ้มครองแรงงาน

5.2 ถ้านายจ้างให้ลูกจ้างทำงานในวันหยุด
นายจ้างต้องจ่ายค่าจ้างในวันหยุดให้ลูกจ้างในอัตรา
 ชั่วโมง/วัน

ตามกฎหมายคุ้มครองแรงงาน

6. อาหาร

นายจ้างตกลงจัดอาหารให้ลูกจ้างทุกวัน
ทำงาน วันละ 3 มื้อ โดยค่าใช้จ่ายให้ตกลงกันเองระหว่าง
นายจ้างกับลูกจ้าง

7. ที่พัก

นายจ้างตกลงจะจัดที่พักอาศัยที่ปลอดภัย และ
ถูกสุขลักษณะให้แก่ลูกจ้าง โดยค่าใช้จ่ายเรื่องที่พักให้ตกลง
กันเอง ระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง

8. ค่ารักษาพยาบาล

นายจ้างตกลงจัดให้มีหรือจ่ายค่ารักษาพยาบาล
แก่ลูกจ้างตลอดระยะเวลาของสัญญา ทั้งในกรณีประสบอันตราย
เนื่องจากการทำงานและกรณีเจ็บป่วยอื่น ตลอดจนจ่ายค่าจ้าง
ระหว่างพักรักษาตัวและค่าทดแทนตามกฎหมาย

ในกรณีที่ลูกจ้างเสียชีวิต ค่าใช้จ่ายในการจัด
การศพให้นายจ้างเป็นผู้รับผิดชอบ

4. Holiday and Leave

4.1 The Employer shall arrange for the
Employee 1 day(s) off weekly with regular pay.

4.2 The Employer shall arrange for the
Employee 13 days off per year on Thai
official holidays with regular pay.

4.3 Annual leave of days
LABOUR PROTECTION LAW
shall be allowed by the Employer for the Employee
when completed one year employment with regular
pay.

5. Overtime

5.1 If the Employee works more than the
usual hours on the regular working day, the Employee
shall be paid extra for overtime by the Employer at
the rate of
LABOUR PROTECTION LAW

5.2 If the Employee works on holidays,
the Employee shall be paid extra for overtime by
the Employer at the rate of per hour/day

LABOUR PROTECTION LAW

6. Food

The Employer shall provide to the
Employee three meals a day of working day and the
food expenses depend on the agreement of the
Employer and the Employee.

7. Accommodation

The Employer shall provide the
Employee safe and hygienic accommodation and
the accommodation expenses depend on the
agreement of the Employer and the Employee.

8. Medical Treatment

In the event of the Employee's illness or
accident caused by work during the period of the
contract, the Employer shall both provide all
necessary medical treatment free of charge to the
Employee, and in the meantime pay regular wage and
compensation on terms not less than those stipulated
by the law.

In the event of death of the Employee, all
expenses of managing the body will be under
responsibility of the Employer.

9. ค่าเดินทาง

นายจ้างจะจ่ายค่าเดินทางของลูกจ้างถึงประเทศไทย รวมทั้งจัดหาหน้รับส่งลูกจ้างจนถึงที่พัก และจ่ายค่าโดยสารกลับภูมิลำเนาของลูกจ้างในกรณีทำงานครบสัญญา ยกเว้นกรณีที่เป็ความผิดของลูกจ้าง หรือบอกเลิกสัญญา

10. ข้อบังคับ

10.1 ลูกจ้างต้องเชื่อฟัง และปฏิบัติตามกฎ ข้อบังคับของบริษัทนายจ้าง ซึ่งกำหนดขึ้นภายใต้เงื่อนไข กฎหมาย และให้ความเคารพต่อขนบธรรมเนียมประเพณีไทย

10.2 ลูกจ้างต้องทำงานให้กับนายจ้างเท่านั้น ไม่ไปทำงานให้กับบุคคลอื่น

10.3 ลูกจ้างต้องไม่กระทำการใด ๆ ในลักษณะ ชุมนุมประท้วงหรือรวมตัวกระทำการในสิ่งผิดกฎหมาย

11. การบอกเลิกสัญญา

11.1 กรณีนายจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา นายจ้างต้องบอกกล่าวให้ลูกจ้างทราบล่วงหน้า 1 เดือน หรือ จ่ายเงินค่าจ้าง 1 เดือน แทนการบอกเลิกสัญญา หรือให้เป็นไปตามกฎหมายแรงงานไทย รวมทั้งนายจ้างต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศให้แก่ลูกจ้างด้วย

11.2 กรณีลูกจ้างประสงค์บอกเลิกสัญญา ลูกจ้างต้องบอกกล่าวให้นายจ้างทราบล่วงหน้า 1 เดือน และต้องจ่ายค่าเดินทางกลับประเทศด้วยตนเอง

12. อื่น ๆ

12.1 นายจ้างจะต้องอพยพลูกจ้างไปอยู่ใน สถานที่ปลอดภัย เมื่อเกิดวิกฤตการณ์ เช่น ภัยธรรมชาติ การจลาจล การสู้รบ หรือการสงคราม และถ้าสถานการณ์ไม่เอื้ออำนวยให้ทำงานต่อไป นายจ้างต้องส่งลูกจ้างกลับประเทศ โดยนายจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายทั้งหมด

12.2 เงื่อนไขอื่นที่มีได้ระบุในสัญญานี้ ให้เป็นไปตามกฎหมาย

9. Travel and Transportation

The employer shall pay for the cost of Employee's traveling to Thailand as well as pay the arrangement for transportation to his assigned housing. The Employer shall also pay for the cost of the return traveling of the Employee to his country after he finish his working contract, except that the Employee is at fault or terminates the contract.

10. Obligation

10.1 The Employee shall abide by the rules and regulations of the Employer's company stipulated in conformity with the law, and shall respect the Thai traditions and customs.

10.2 The Employee shall work only for the Employee's company.

10.3 The Employee shall not engage in any unlawful activities such as protest or demonstration.

11. Termination of the Contract

11.1 In case the Employer terminates the contract, the Employer shall give one month notice to the Employee, or pay one month wage in lieu of giving notice, or otherwise act in conformity with the Thai labour law. The Employer shall thereby pay for the cost of the return travel of the Employee to his country.

11.2 In case the Employee terminates the contract, the Employee shall give a one month notice to the Employer and shall pay for his own expenses.

12. Others

12.1 In the event of natural disaster, riot, fighting or war the Employer shall evacuate the Employee to the safe area, and if the situation is no longer conducive for the continuity of work, the Employer shall repatriate the Employee and shall pay for all the expenses of the repatriation.

12.2 Other conditions not mentioned in this contract shall be in accordance with the stipulations of the law.

12.3 ในกรณีที่นายจ้างไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขแห่งสัญญาข้อหนึ่งข้อใด หรือปฏิบัติไม่ครบถ้วนตามเงื่อนไขแห่งสัญญานี้ นายจ้างยินยอมรับผิดชอบในความเสียหายที่เกิดขึ้นแก่ลูกจ้างทุกประการ

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นทั้งภาษาไทย และภาษาอังกฤษ โดยจัดทำขึ้นเป็นสองฉบับมีข้อความถูกต้องตรงกัน คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างถือไว้ฝ่ายละหนึ่งฉบับ

คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายต่างเข้าใจข้อความในสัญญานี้ จึงได้ลงลายมือชื่อไว้ต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ ประยัต รัชชาติ นายจ้าง
(นายประยัต รัชชาติ)

ลงชื่อ ศิริ: เสงฆ์ อภิ: ลูกจ้าง
(MR. SAI LAUNG KHAM)

ลงชื่อ วนิดา มีไทย พยาน
(นางสาววนิดา มีไทย)

ลงชื่อ กาลวดี รัชชาติ พยาน
(นางกาลวดี รัชชาติ)

12.3 In case the Employer fails to implement any of the conditions agreed in this contract, in full or in part, the Employer shall be responsible for all the losses incurred to the employee.

Done in duplicate, one in both Thai and English, each being equally authentic, each party holding one copy.

In witness whereof, the undersigned, having fully understood the contents of the contract stated herein, have signed this agreement.

Signature ประยัต รัชชาติ Employer
(MR. PRAYAT RAKCHART)

Signature ศิริ: เสงฆ์ อภิ: Employee
(MR. SAI LAUNG KHAM)

Signature วนิดา มีไทย Witness
(MISS. VANIDA METHAI)

Signature กาลวดี รัชชาติ Witness
(MRS. KANVADEE RAKCHRT)